

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 december 1998 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 17 december 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 décembre 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 17 décembre 1998 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

De wijzigingen die het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt aan te brengen in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen betreffen de toepassing van de neurostimulator bij de ziekte van Buerger.

De wijzigingen gebeuren overeenkomstig de procedurevoorschriften van artikel 35, §§ 1 en 2, 1°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, welke bepalingen tevens de rechtsgrond vormen voor de ontworpen regeling.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

In de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef schrijve men : "..., inzonderheid op artikel 35, §§ 1 en 2, gewijzigd bij ...;".

Artikel 1

1. In het ontworpen artikel 35, § 7, 3°, b), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Waar immers in de Nederlandse tekst wordt geschreven "vergoeding van het materieel", heeft de Franse tekst het enkel over "(le) remboursement".

.../...

2. In het ontworpen artikel 35, § 7, 3°, c), 4, eerste lid, wordt na het eerste streepje enkel een nadere omschrijving gegeven van de proeftherapie in geval van een inplanting, bedoeld in het ontworpen punt 2°, a), van dezelfde paragraaf. Een gelijkaardige omschrijving ontbreekt voor wat de inplantingen, bedoeld in het ontworpen punt 2°, b), betreft. Vraag is of dit verschil gewild is.

Artikel 3

Dit artikel moet worden vernummerd tot een nieuw artikel 2. Artikel 4 dient artikel 3 te worden.

Voorts schrijve men in de Nederlandse tekst van de tot een artikel 2 te vernummeren bepaling : "Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand ...".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Les modifications que le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend apporter à la nomenclature des prestations de santé concernant l'application du neurostimulateur dans le cadre de la maladie de Buerger.

Les modifications s'effectuent conformément aux règles de procédure prescrites par l'article 35, §§ 1er et 2, 1°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ces dispositions constituent également le fondement légal du régime en projet.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Au premier alinéa du préambule, il y aurait lieu d'écrire, dans le texte néerlandais : "..., inzonderheid op artikel 35, §§ 1 en 2, gewijzigd bij ...;".

Article 1er

1. A l'article 35, § 7, 3°, b), en projet, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984, la concordance entre les textes français et néerlandais est défectueuse. En effet, alors qu'il est question de "vergoeding van het materieel" dans le texte néerlandais, il n'est question que de "remboursement" dans le texte français.

.../...

2. Seule est définie avec précision à l'article 35, § 7, 3°, c), 4, alinéa 1er, premier tiret, en projet, la thérapie d'essai en cas d'implantation au sens du 2°, a), en projet, du même paragraphe. Une définition de l'espèce fait défaut en ce qui concerne les implantations visées au 2°, b), en projet. La question se pose de savoir si cette distinction est intentionnelle.

Article 3

Il y a lieu de modifier la numérotation de cet article en un nouvel article 2. L'article 4 doit devenir l'article 3.

En outre, dans le texte néerlandais de la disposition qui deviendra l'article 2, il y aurait lieu d'écrire : "Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST